

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mamy ołtarz z którego zjeść nie mają władzy namiotowi służący
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść ci, którzy służą przybytkowi.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mamy ołtarz, z którego zjeść nie mają władzy namiotowi* służący. 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mamy ołtarz z którego zjeść nie mają władzy namiotowi służący
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść ci, którzy służą przybytkowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa spożywać ci, którzy służą przybytkowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mamy ołtarz, z którego nie mają wolności jeść ci, którzy przybytkowi służą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mamy ołtarz, z którego nie mają mocy jeść, którzy przybytkowi służą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa spożywać ci, którzy służą przybytkowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść ci, którzy służą przybytkowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	My mamy ołtarz, z którego nie mogą spożywać ci, którzy pełnią służbę w namiocie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	My mamy ołtarz ofiarny, z którego nie mogą spożywać pełniący służbę w dawnym namiocie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My mamy ołtarz, z którego służący przybytkowi nie mają prawa spożywać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mamy ołtarz, przy którym nie wolno pożywiać się sługom dawnej świątyni.

¹⁾ Naszym ołtarzem jest krzyż. Na nim przelał krew nasz Zbawiciel. Jego ofiara jest wypełnieniem ofiary pojednania, z której kapłani i wierni SP nic nie spożywali, gdyż spalano ją całą poza obozem (<x>30 4:12</x>;<x>30 16:234</x>;<x>30 23:26-32</x>; <x>40 29:7-11</x>). Inaczej jest z ofiarą Jezusa. Jako uczniowie Jezusa dostępujemy w niej udziału przez wiarę – jesteśmy w Wieczery Pańskiej uczestnikami ofiary pojednania dokonanego na krzyżu (<x>500 6:4858</x>; <x>530 10:16-17</x>), ofiary, której krew została wniesiona do przybytku w niebie (<x>650 9:11-13</x>). Ci, którzy odrzucają Chrystusa na rzecz starego porządku, nie mają udziału w ofierze krzyża i nie mają prawa uczestniczyć w posiłku nowego przymierza.

²⁾ <x>530 10:18</x>

³⁾ O świątyni.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa spożywać ci, którzy służą namiotowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Маємо жертівника, з якого не мають права їсти ті, що в шатрі заповіту служать.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mamy ołtarz, z którego nie mają możliwości zjeść ci, którzy służą Namiotowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mamy ołtarz, z którego nie wolno spożywać tym, co służą w Namiocie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mamy ołtarz, z którego nie mają prawa jeść pełniący świętą służbę w namiocie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	My zaś mamy dostęp do ołtarza, z którego nie mogą jeść ci, którzy służą w ziemskiej świątyni.